

Bay

Owner's manual

Original instructions

Manuel d'utilisateur

Notice originale

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

Manual de explicaciones

Instruzioni originali

Gebruiksaanwijzing

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Manual dell'utente

Manual original



Lawn mower
Tondeuse à gazon
Rasenmäher
Rasaerba
Motorgazonmaaier
Cortacésped

TECHNICAL SPECIFICATIONS SPECIFICATIONS TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN

EN	FR	DE	HRG415C3		HRG465C3		
			PDE	SDE	PDE	SDE	
Dimensions	Dimensions	Abmessungen	(mm)	1415x 453x980	1440x 453x980	1445x 497x980	1470x 497x980
Dry weight	Poids à vide	Leergewicht	(kg)	28.5	30.5	30.5	32.5
Cutting width	Largeur de coupe	Schnittbreite	(cm)	41		46	
Cutting heights settings	Règlage de hauteur de coupe	Schnitthöhenverstellung	(mm)	6 (20 ~ 74)			
Grass bag capacity	Capacité du sac à herbe	Grassack-Volumen	(l)	50		55	
Engine: 4 stroke, overhead camshaft, 1 cylinder	Moteur : Monocylindre 4 temps à arbre à came en tête	Motor: 4-Takt Einzylindermotor mit vertikaler Kurbelwelle und seitlichen Ventilen		GCV135			
Net power (*)	Puissance nette (*)	Nettoleistung (*)	(kW/rpm)	2.2 / 3000		2.0 / 2850	
Rated power	Puissance nominale	Nennleistung	(kW/rpm)	3000 ⁻¹⁰⁰		2850 ⁻¹⁰⁰	
Engine operating speed	Régime d'utilisation du moteur	Betriebsdrehzahl	(rpm)	-		1	
Forward speed	Vitesse d'avancement	Fahrgeschwindigkeit	(m/s)	-		1	
Fuel tank capacity	Capacité du réservoir d'essence	Tankinhalt	(l)	-		0.77	
Fuel consumption	Consommation d'essence	Verbrauch	(l/h)	-		0.53	
Running time on tank of fuel (*)	Autonomie (*)	Betriebsstunden (*)	(h)	-		1.5	
Engine oil capacity	Capacité huile moteur	Motorölmenge	(l)	-		0.55	
Sound pressure level at operator's ears (in accordance with directives EN836: 1997 / AC: 2006)	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (selon directives EN836: 1997 / AC: 2006)	Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners (nach Richtlinien EN836: 1997 / AC: 2006)	dB(A)	82		83	
Measuring uncertainty	Incertitude de mesure	Messunsicherheit	dB(A)	1			
Measured sound power (in accordance with directives 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Puissance acoustique mesurée (selon directives 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Gemessener Schalleistungspegel (nach Richtlinien 2000/14/EC, 2005/88/EC)	dB(A)	93			
Measuring uncertainty	Incertitude de mesure	Messunsicherheit	dB(A)	1			
Sound power level guaranteed (in accordance with directives 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Niveau de puissance acoustique garanti (selon directives 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Garantierter schalleistungspegel (nach Richtlinien 2000/14/EC, 2005/88/EC)	dB(A)	94			
Vibration test (in accordance with directives EN836: 1997 / AC: 2006, EN12096 - D: 1997)	Mesure de vibrations (selon directives EN836: 1997 / AC: 2006, EN12096 - D: 1997)	Schwingungsprüfung (nach Richtlinien EN836: 1997 / AC: 2006, EN12096 - D: 1997)	m/s ²	5		3	
Measuring uncertainty	Incertitude de mesure	Messunsicherheit	m/s ²	2.5		1.5	

(*) The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model GCV135 and measured in accordance with SAE J1349 at 3600 rpm (Net Power). Mass production engines may vary from this value. Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

(*) La puissance nominale du moteur indiquée dans le présent document est la puissance nette testée sur un exemplaire de série du moteur modèle GCV135 et mesurée conformément à la norme SAE J1349 à 3600 tr/min (Puissance nette). Les moteurs produits en grande série peuvent présenter des valeurs différentes. La puissance effective du moteur installé sur la tondeuse peut varier en fonction de nombreux facteurs, notamment du régime de rotation du moteur en cours d'utilisation, des conditions d'ambiance, de l'entretien et d'autres variables.

(*) Bei der im vorliegenden Dokument genannten Motor-Nennleistung handelt es sich um die bei der Prüfung eines Motors aus der Fertigung abgegebene Nutzleistung des Motormodells GCV135, die gemäß SAE J1349 bei 3600 U/min (Nutzleistung) gemessen wurde. Die tatsächliche Leistung des Motors in der fertigen Maschine wird von zahlreichen Faktoren ab, wie der Einsatzdrehzahl des Motors, den Umgebungsbedingungen, der Instandhaltung und anderem.

SPECIFICHE TECNICHE TECHNISCHEGEGEVENS ESPECIFICACIONES TECNICAS

IT	NL	ES	HRG415C3		HRG465C3		
			PDE	SDE	PDE	SDE	
Dimensioni	Afmetingen	Dimensiones	(mm)	1415x 453x980	1440x 453x980	1445x 497x980	1470x 497x980
Peso a vuoto	Ledig gewicht	Peso en vacío	(kg)	28.5	30.5	30.5	32.5
Larghezza di taglio	Maai breedte	Anchura de corte	(cm)	41		46	
Registrazione dell'altezza di taglio	Maaihoogte verstelbaar	Reglajes de altura de corte	(mm)	6 (20 ~ 74)			
Capacità sacco di raccolta	Inhoud grasvangzak	Capacidad de la bolsa de recogida	(l)	50		55	
Motore 4 tempi con valvole in testa, monocilindrico	4-Takt, 1 cilinder verticale kopklepmotor	Motor de 4 tiempos, válvulas en cabeza, 1 cilindro		GCV135			
Potenza netta (*)	Nettovermogen (*)	Potencia netta (*)	(kW/rpm)	2.2 / 3000		2.0 / 2850	
Potenza nominale	Nominaal vermogen	Potencia nominal	(kW/rpm)	3000 ⁻¹⁰⁰		2850 ⁻¹⁰⁰	
Velocità di rotazione motore di esercizio	Bedrijfsroerental	Velocidad de utilización	(rpm)	-		1	
Velocità di avanzamento	Voorwaartse snelheid	Velocidad de avance	(m/s)	-		1	
Capacità del serbatoio carburante	Inhoud benzinetank	Capacidad del depósito de gasolina	(l)	-		0.77	
Consumo di carburante	Verbruik	Consumo gasolina	(l/h)	-		0.53	
Autonomia (*)	Gebruik op één tank Benzine (*)	Autonomia (*)	(h)	-		1.5	
Capacità olio motore	Hoeveelheid motor olie	Capacidad aceite motor	(l)	-		0.55	
Livello di potenza acustica sul posto di guida (secondo direttive EN836: 1997 / AC: 2006)	Geluidsdruk op oorhoogte (overeenkomstig de richtlijnen EN836: 1997 / AC: 2006)	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (según directivas EN836: 1997 / AC: 2006)	dB(A)	82		83	
Incertezza di misura	Meetonzekerheid	Incertidumbre de medida	dB(A)	1			
Livello di potenza sonora misurata (secondo direttive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Gemeten geluidsvermogen (overeenkomstig de richtlijnen 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Potencia medida sonido según directivas 2000/14/EC, 2005/88/EC)	dB(A)	93			
Incertezza di misura	Meetonzekerheid	Incertidumbre de medida	dB(A)	1			
Livello di potenza acustica garantita (secondo direttive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Gewaardborgd geluidsvermogensniveau (overeenkomstig de richtlijnen 2000/14/EC, 2005/88/EC)	Nivel de potencia acústica garantizado (según directivas 2000/14/EC, 2005/88/EC)	dB(A)	94			
Misura di vibrazioni (secondo direttive EN836: 1997 / AC: 2006, EN12096 - D: 1997)	Trillingstest (overeenkomstig EN836: 1997 / AC: 2006, EN12096 - D: 1997)	Niveles de vibración (según directivas EN836: 1997 / AC: 2006, EN12096 - D: 1997)	m/s ²	5		3	
Incertezza di misura	Meetonzekerheid	Incertidumbre de medida	m/s ²	2.5		1.5	

(*) La potenza nominale del motore indicata nel presente documento corrisponde alla potenza netta erogata, testata su un motore di serie per il modello GCV135 e misurata in base a quanto previsto dalla normativa SAE J1349 a 3600 giri/min. (potenza netta). I motori destinati alla produzione di massa possono discostarsi da questo valore. La potenza effettiva erogata dal motore installato sulla macchina finale varierà in funzione di numerosi fattori, tra cui la velocità operativa del motore in applicazione, le condizioni ambientali, la manutenzione ed altre variabili.

(*) Het nominale vermogen van de motor in dit document is het nettovermogen gemeten volgens SAE J1349 en geleverd met een productiemachine GCV135 bij 3600 omw./min. Massaproductiemotoren kunnen hiervan afwijken. Het uiteindelijke vermogen is afhankelijk van vele factoren, zoals bedrijfsroerental, omgevingscondities, onderhoud e.d.

(*) La clasificación de potencia del motor al que se hace referencia en este documento corresponde a la potencia producida neto probada en un motor a la venta para el modelo GCV135 y medida de acuerdo con la norma SAE J1349 a 3.600 rev/min (potencia neta). Los motores de fabricación en serie pueden ofrecer valores distintos. La potencia producida real para el motor instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, entre ellos la velocidad de funcionamiento del motor durante su utilización, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.